



Et la suite ?

Und wie geht's weiter?

Comme nous l'avons déjà mentionné, un jumelage ancien unit les villes de Weil am Rhein et de Huningue. Ce jumelage est le cadre d'un partenariat étroit qui enjambe la frontière. Lors de chaque manifestation organisée par l'une des deux villes, des représentants de la ville partenaire sont invités. A titre d'exemple, un représentant de Huningue était présent lors de la dernière édition de la Fête de rue de la vieille ville de Weil (Altweiler Straßenfest). Dans le domaine de la planification urbaine, il existe une collaboration étroite entre Huningue et Weil am Rhein autour du projet « vis-à-vis » pour le développement des rives du Rhin des deux côtés de la frontière et avec Bâle autour de la convention de planification « 3Land » (tous deux projets INTERREG).

Au niveau de la société civile, l'association franco-allemande Table ronde propose chaque année un riche programme d'activités. Grâce aux manifestations et aux visites guidées qu'elle organise et auxquelles toute personne intéressée est cordialement invitée à participer, il est ainsi possible de découvrir ensemble la région trinationale.

Wie bereits erwähnt, verbindet Weil am Rhein und Huningue eine langjährige Städtepartnerschaft, die die Grundlage für eine enge Partnerschaft über die Grenze hinweg schafft. Zu allen Veranstaltungen in den Städten werden Vertreter aus der Partnerstadt eingeladen. Zuletzt war Huningue beispielsweise beim Altweiler Straßenfest vertreten. Im Bereich der Stadtplanung gibt es eine enge Zusammenarbeit zwischen Huningue und Weil am Rhein, im Rahmen des gemeinsamen Projekts „Vis à Vis“ zur Entwicklung der gegenüberliegenden Rheinuferbereiche, sowie die Planungsvereinbarung „3Land“ mit Basel (beides sind auch INTERREG-Projekte).

Im Bereich der Zivilgesellschaft gibt es mit „Table Ronde“ eine deutsch-französische Arbeitsgemeinschaft, die jedes Jahr ein vielfältiges Programm gestaltet. Bei den von ihr organisierten Veranstaltungen, Besichtigungen und Führungen, zu denen alle Interessierten im Dreiländereck herzlich eingeladen sind, kann die trinationale Region gemeinsam erkundet werden.

La promotion de mon microprojet

Die Förderung meines Kleinprojekts

Les citoyennes et citoyens ont été informés par des articles et des comptes-rendus détaillés parus dans la presse régionale. De plus, la Fête de la passerelle était indiquée sur les sites internet des villes de Huningue et de Weil am Rhein. Par ailleurs, une campagne d'affichage dans la région a eu lieu environ deux semaines avant la fête. Des dépliants (en allemand et en français) présentant le programme de la fête avaient déjà été distribués au préalable.

Die Bürgerinnen und Bürger wurden vor allem durch die ausführliche Berichterstattung in der regionalen Presse informiert. Auf das Brückenfest wurde außerdem auf den Internetseiten der Städte Weil am Rhein und Huningue hingewiesen. Des Weiteren gab es ca. 14 Tage vor dem Fest eine entsprechende Plakataktion in der Region. Bereits im Vorfeld wurden Flyer (auf Deutsch und Französisch) mit dem Festprogramm verteilt.





Mon microprojet en images
Mein Kleinprojekt in Bildern



Artistes de rue à Huningue
Ville de Weil am Rhein

Straßenkünstler in Huningue
Weil am Rhein



Stands des sociétés locales dans le
Rheinpark
Ville de Weil am Rhein

Stände der Vereine im Rheinpark
Weil am Rhein



Vue sur la passerelle des Trois
Pays
Ville de Weil am Rhein

Blick auf die Dreiländerbrücke
Weil am Rhein



Mes conseils aux futurs partenaires de microprojets Tipps für zukünftige Kleinprojektpartner

L'organisation de la Fête de la passerelle a très bien fonctionné. Par conséquent aucun point important ne devrait être fait autrement si c'était à refaire. L'essentiel est que la planification ait débuté à temps. En effet, l'organisation d'une fête populaire implique de veiller à de très nombreux aspects, notamment dans le domaine de la sécurité. A ce titre, une coordination avec d'autres services et organismes est aussi nécessaire. Lors de manifestations qui dépassent le cadre des frontières nationales, il faut veiller à prendre en considération la réglementation des différents pays concernés. C'est pourquoi il est important de commencer à se concerter suffisamment tôt.

La présence de personnes bilingues dans les équipes d'organisation des deux partenaires du projet et parmi les forces de l'ordre est aussi un aspect positif qui a permis de communiquer dans de bonnes conditions. C'est un point important, car de nombreux points ont ainsi pu être clarifiés directement par courriel ou par téléphone.

Die Organisation des Brückenfestes hat sehr gut funktioniert. Daher gibt es keine größeren Punkte, die wir beim nächsten Mal anders machen würden. Wichtig ist, dass mit der Planung rechtzeitig begonnen wird. Bei der Durchführung von Volksfesten sind sehr viele Aspekte zu beachten, insbesondere im Bereich Sicherheit. Hier ist auch eine Abstimmung mit anderen Behörden erforderlich. Bei grenzüberschreitenden Veranstaltungen ist darauf zu achten, die Bestimmungen der jeweiligen Länder zu berücksichtigen. Daher ist es wichtig, sich frühzeitig abzustimmen.

Positiv war auch, dass es sowohl in den Organisationsteams beider Projektpartner als auch bei den Sicherheitsbehörden zweisprachige Mitarbeiter gab, sodass die Kommunikation gut funktioniert hat. Dies ist ein wichtiger Aspekt, da auf diese Weise viele Punkte per E-Mail oder Telefon direkt abgeklärt werden konnten.

